

Ming-Hsiu Yen 顏名秀

CINA CUMA
for violin and piano

《祭歌》

為小提琴與鋼琴
(2020)

[PIANO PART]
(with Violin)

Version:
2024/3/27

CINA CUMA for violin and piano

《祭歌》為小提琴與鋼琴 (2020)

樂章 Movements :

- I. 火與煙 Fire and Smoke [ca. 3:30]
- II. 分離與道路 Departure and the Road [ca. 3:00]
- III. 魚與平安 Fish and Peace [ca. 2:50]

曲長 Duration: 約 9 分鐘 20 秒

樂曲解說 Program Notes :

卡那卡那富族 (Kanakanavu) 是臺灣原住民族中的第十六族，分佈於那瑪夏區。該區同時也居住著鄒族、布農族、排灣族等不同族群，文化風俗十分多元。在 2014 年 6 月 26 日被正式承認之前，卡族一直被歸為鄒族。根據內政部於 2023 年底的人口統計，卡族人口僅餘四百多人，人口弱勢之下，文化與語言的傳承一直是嚴峻的挑戰。

米貢祭 (mikong) 是卡族最重要的祭典之一，祭典其中一部分，是由主祭者口念祈福語及天神之名，並將年糕黏於柱上後，由全體族民獻唱祈福歌《祭歌：母親·父親》。歌詞使用古語，運用象徵手法呈現卡族的哲學觀，並藉此表達對天神、地神與祖靈的感謝之意。多數卡族的歌曲借用他族的旋律，再配上卡族的歌詞；而米貢祭中演唱的祈福歌《祭歌：母親·父親》卻是少數能真正代表卡族的古曲。

《祭歌》為小提琴與鋼琴 (2020) 改編自《祭歌》為中提琴與鋼琴 (2016)，曲中引用米貢祭的祈福歌做為創作素材，並將其加以變化與轉型，試圖呈現歌詞中的多種意象。

第一樂章〈火與煙〉的意象取自祈福歌中第一段歌詞。內容描述勇敢女神 'usu 為了多得到一些獵物，爬到樹上欲遠眺，卻遭到火獵的族人放火燒樹林而喪生。女神擔心父母與族人的安危，便唱了這首歌，提醒族人把所有的東西收拾好。此樂章充滿活力與生氣，企圖營造煙霧繚漫的情景與焦急的心境。

第二樂章〈分離與道路〉的意象取自於第二段與第三段歌詞。第二段歌詞描述女神 'usu 早逝的朋友 taulipi 向 'usu 說道：「慢走，咱們現在要與人間分離，但氣味仍留在人間。」第三段歌詞則是 'usu 問 taulipi 前面的道路是否好走，請 taulipi 指示她。此樂章開頭運用鋼琴寬廣的音域與提琴中低音域的旋律相互呼應；之後音樂漸富流動性，不捨中多了份擔憂。

第三樂章〈魚與平安〉的意象取自第五段歌詞，內容描述 'usu 請父母準備一條魚與項鍊祭祀。每年父母與族人都會準備食物與項鍊來祭祀祖靈以求得平安，這也是今日卡族「米貢祭」的由來。相較於前兩個樂章，此樂章將祈福歌做更原始的呈現，也去除了前兩樂章的戲劇張力，企圖在原始的素材中，尋求一份寧靜與平安，也象徵 'usu 與父母間、族人與祖靈間，藉由供品與祭祀在不同時空中的連結與溝通。

Cina Cuma 祭歌

I. Fire and Smoke 火與煙

顏名秀 (2020)
Ming-Hsiu Yen

Version:
2024/3/27

Adagio ♩ = ca. 60

1

ff

silently hold down these notes

13

13

ff

Red.

sul D

3 3 3 3

sus. ped.

3

sul A

5 5 5 5

sul D

sul pont. → ord.

ff *ffp* *f* *fp*

pp *f* *p* *f*

*)

6

3 3 3 3 3 3

sul pont.

ffp

p *f* *mp* *f*

*) Mute string (about one inch from end) with the fingertip.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

2

8

ff *ffp* *ff* *ffp* *ff* *ffp*

mp *f* *mp* *f*

10

ff *ffp* *ff*

8va *mp* *f* *mp* *f*

12

ffp *ff* *ffp* *ff* *ffp* *f* *p*

ord. 3 3 3 3 3 3 3 3

8va *mp* *f* *p* *f*

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

14

ff *ffp* *ff* *p sub.*

mp *f* *f* *p sub.*

8^{va}

3

16

p

3

17

ff *ff* *6* *6*

ff *7* *13* *6* *6*

Ped.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

4

18

ff *ff* *ppp sub.*

7 13

8va *p sub.*

20

mp *pizz.* *f*

8va *p*

3

22

arco *ff* *f*

6 6 6 6

Ped.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

23

Musical score for measures 23-24. The system consists of two staves. The upper staff (Violin) contains four measures of music. The first measure has a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The second measure has a half note D4, a quarter note C4, and a quarter note B3. The third measure has a half note A3, a quarter note G3, and a quarter note F3. The fourth measure has a half note E3, a quarter note D3, and a quarter note C3. The lower staff (Piano) contains four measures of music, each featuring a sixteenth-note sextuplet. The notes in the sextuplets are G4, F4, E4, D4, C4, and B3. The first measure has a sharp sign above the G4 note. The second measure has a sharp sign above the F4 note. The third measure has a sharp sign above the E4 note. The fourth measure has a sharp sign above the D4 note. There are dynamic markings 'v' (pizzicato) under the first and last notes of each measure in both staves.

24

Musical score for measures 24-25. The system consists of two staves. The upper staff (Violin) contains four measures of music. The first measure has a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The second measure has a half note D4, a quarter note C4, and a quarter note B3. The third measure has a half note A3, a quarter note G3, and a quarter note F3. The fourth measure has a half note E3, a quarter note D3, and a quarter note C3. The lower staff (Piano) contains four measures of music, each featuring a sixteenth-note sextuplet. The notes in the sextuplets are G4, F4, E4, D4, C4, and B3. The first measure has a sharp sign above the G4 note. The second measure has a sharp sign above the F4 note. The third measure has a sharp sign above the E4 note. The fourth measure has a sharp sign above the D4 note. There are dynamic markings 'v' (pizzicato) under the first and last notes of each measure in both staves.

25

Musical score for measures 25-26. The system consists of two staves. The upper staff (Violin) contains four measures of music. The first measure has a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The second measure has a half note D4, a quarter note C4, and a quarter note B3. The third measure has a half note A3, a quarter note G3, and a quarter note F3. The fourth measure has a half note E3, a quarter note D3, and a quarter note C3. The lower staff (Piano) contains four measures of music, each featuring a sixteenth-note sextuplet. The notes in the sextuplets are G4, F4, E4, D4, C4, and B3. The first measure has a sharp sign above the G4 note. The second measure has a sharp sign above the F4 note. The third measure has a sharp sign above the E4 note. The fourth measure has a sharp sign above the D4 note. There are dynamic markings 'f' (forte) under the first and last notes of each measure in both staves.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

6

26

f

mp sub.

27

mp sub.

p sub.

28

mf

p

mp *pp*

2/4

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

29

mf *ff*

mp *f*

6 6 6 6

Red.

31

6 6 6 6 6 6 6 6

33

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

6 6 6 6

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

8

34

Musical score for measures 34-35. The system consists of two staves: a violin staff (top) and a piano staff (bottom). The violin staff shows a melodic line with a slur over the final two notes. The piano staff features a sixteenth-note triplet pattern in the bass clef, with a '6' below the bracket and a 'v' above the first note. The piano part is repeated four times across the two measures.

35

Musical score for measures 35-36. The system consists of two staves: a violin staff (top) and a piano staff (bottom). The violin staff continues the melodic line with a slur. The piano staff continues the sixteenth-note triplet pattern from the previous system, with a '6' below the bracket and a 'v' above the first note. The piano part is repeated four times across the two measures.

36

Musical score for measures 36-37. The system consists of two staves: a violin staff (top) and a piano staff (bottom). The violin staff shows a chordal texture with a 'ff' dynamic marking. The piano staff continues the sixteenth-note triplet pattern, with a '6' below the bracket and a 'v' above the first note. The piano part is repeated four times across the two measures.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

37

mf *p*

mp *pp*

38

mf *p*

mp *pp*

39

ff

ff

Red.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

10

41

Violin part: Treble clef, starting with a series of chords and a single note. Piano part: Treble and bass clefs. Treble clef contains a 13-measure phrase and a 7-measure phrase. Bass clef contains a descending line. A large watermark 'Orchestra' is visible in the background.

42

Violin part: Treble clef, continuing with chords and a rising line. Piano part: Treble and bass clefs. Treble clef contains a 13-measure phrase, a 7-measure phrase, and another 13-measure phrase. Bass clef contains a descending line. A large watermark 'Orchestra' is visible in the background.

43

Violin part: Treble clef, continuing with chords and a rising line. Piano part: Treble and bass clefs. Treble clef contains a 7-measure phrase, a 13-measure phrase, and another 7-measure phrase. Bass clef contains a descending line. A large watermark 'Orchestra' is visible in the background.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

44

Musical score for measures 44-45. The system consists of three staves: Violin (top), Piano Right Hand (middle), and Piano Left Hand (bottom). Measure 44 shows the violin playing a series of eighth notes with accents. The piano right hand has a triplet of eighth notes marked '13' and a descending eighth-note scale marked '7'. The piano left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 45 continues the violin line and piano accompaniment.

45

Musical score for measures 45-46. The system consists of three staves: Violin (top), Piano Right Hand (middle), and Piano Left Hand (bottom). Measure 45 continues the violin line and piano accompaniment. Measure 46 shows the violin playing a series of eighth notes with accents. The piano right hand has a triplet of eighth notes marked '13' and a descending eighth-note scale marked '7'. The piano left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a 4/4 time signature.

46

Musical score for measures 46-47. The system consists of three staves: Violin (top), Piano Right Hand (middle), and Piano Left Hand (bottom). Measure 46 shows the violin playing a series of eighth notes with accents, starting with a *ff* dynamic. The piano right hand has a triplet of eighth notes marked '13' and a descending eighth-note scale marked '7'. The piano left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 47 continues the violin line and piano accompaniment. The system ends with a 4/4 time signature.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

12

47

mp sub.

p sub.

50

pizz.

p sub.

pp sub.

52

arco

mp

mp

Ped.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

54 pizz.

56 arco sul A

sul E

sul A

p

58 ord. sul pont.

8^{va}

ff

14

14

Ped.

II. Departure and the Road 分離與道路

Andante Moderato ♩ = ca. 56-66
con sord.
ord.

Musical score for measures 1-4. The violin part (top staff) begins with a melody marked *mf*. The piano accompaniment (middle and bottom staves) starts with a bass line marked *mp* and includes a *Ped.* (pedal) marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Musical score for measures 5-8. The violin part (top staff) continues the melody. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a complex texture with a *8va* (8va) marking in the right hand and a *3* (triple) marking in the left hand. A large watermark "© Alfred's Song" is visible in the background.

Musical score for measures 9-12. The violin part (top staff) includes a *3* (triple) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a *5* (quintuplet) marking, an *8va* (8va) marking, and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. A large watermark "© Alfred's Song" is visible in the background.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

12 senza sord.

mp *pp* *mp*

p

8

3

16

pp *mp*

p

8va

pp

19

p *mp* *p*

3 5 5 3

3 5

8va--

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

22

pp mp mf 3 3 5

5 mp 3

Detailed description: This system covers measures 22, 23, and 24. The violin part begins with a piano (*pp*) dynamic, followed by mezzo-piano (*mp*) and mezzo-forte (*mf*). It features several triplet markings (3) and a quintuplet (5). The piano accompaniment starts with a quintuplet (5) and a mezzo-piano (*mp*) dynamic, with a triplet (3) at the end of the system.

25

f mf 3

mf 3 mp 3 3

Detailed description: This system covers measures 25 and 26. The violin part starts with a forte (*f*) dynamic, then mezzo-forte (*mf*), and includes a triplet (3). The piano part features mezzo-forte (*mf*) dynamics and multiple triplet (3) markings throughout both staves.

27

3 3 3 3

3 3 3 8va 3

Detailed description: This system covers measures 27, 28, and 29. The violin part consists of continuous triplet (3) markings. The piano part includes triplet (3) markings, an *8va* (octave) marking, and a triplet (3) at the end of the system.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

29

Musical score for measures 29-30. The system consists of three staves: Violin (top), Piano Right Hand (middle), and Piano Left Hand (bottom). Measure 29 features a triplet of eighth notes in the violin and a similar triplet in the piano right hand. Measure 30 shows a five-note melodic line in the violin and a dense sixteenth-note accompaniment in the piano right hand. The piano left hand has sustained chords in both measures.

30

Musical score for measures 30-31. The system consists of three staves: Violin (top), Piano Right Hand (middle), and Piano Left Hand (bottom). Measure 30 continues the melodic line in the violin and the sixteenth-note accompaniment in the piano right hand. Measure 31 features a five-note melodic line in the violin and a similar sixteenth-note accompaniment in the piano right hand. The piano left hand has sustained chords in both measures.

31

Musical score for measures 31-32. The system consists of three staves: Violin (top), Piano Right Hand (middle), and Piano Left Hand (bottom). Measure 31 features a five-note melodic line in the violin, marked with a *cresc.* (crescendo) dynamic. Measure 32 continues the melodic line in the violin and the sixteenth-note accompaniment in the piano right hand. The piano left hand has sustained chords in both measures.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

32

Musical score for measures 32-33. The system includes a violin staff and a piano grand staff. The violin part begins with a half note G4, followed by a five-measure phrase starting with a quarter note Bb4, marked with a '5' and an accent. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A large watermark 'Orchestra' is visible in the background.

33

Musical score for measures 33-34. The system includes a violin staff and a piano grand staff. The violin part starts with a half note G4 marked 'f', followed by a five-measure phrase with a '5' and an accent. The piano part continues with eighth-note patterns and chords, including a five-measure phrase with a '5' and an accent. A dynamic marking 'f' is present. A watermark 'Orchestra' is visible in the background.

34

Musical score for measures 34-35. The system includes a violin staff and a piano grand staff. The violin part begins with a sixteenth-note pattern marked 'ff', followed by a five-measure phrase with a '5' and an accent. The piano part features a complex rhythmic accompaniment with eighth notes and chords, including a five-measure phrase with a '5' and an accent. A dynamic marking 'f' is present. A watermark 'Orchestra' is visible in the background.

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

35

mp

p

5

5

5

8^{va}

Detailed description: This system contains measures 35 and 36. Measure 35 features a violin line with a continuous eighth-note pattern and a piano accompaniment with a bass line of eighth notes and a treble line of chords. Measure 36 continues the violin line with a melodic phrase and the piano accompaniment with sustained chords. Dynamic markings include *mp* and *p*. Fingering numbers 5 and 8^{va} are present.

36

ff

f

5

Detailed description: This system contains measures 37 and 38. Measure 37 has a violin line with a melodic phrase and a piano accompaniment with sustained chords. Measure 38 continues the violin line with a melodic phrase and the piano accompaniment with sustained chords. Dynamic markings include *ff* and *f*. Fingering number 5 is present.

39

3

3

3

Detailed description: This system contains measures 39 and 40. Measure 39 features a violin line with a melodic phrase and a piano accompaniment with sustained chords. Measure 40 continues the violin line with a melodic phrase and the piano accompaniment with sustained chords. Dynamic markings include *ff* and *f*. Fingering number 3 is present.

III. Fish and Peace 魚與平安

Rubato ♩ = ca. 46-50

mp

sul D

Inside of the piano
Plucking the strings

p sempre

3

Ped.

5

sul D

3

9

sul A

con sord.

mp

n

(plucking)
Repeat pitches in the box
with random rhythms and in radam orders

13

3

16

(plucking)
Repeat pitches in the box
with random rhythms and in radam orders

8va

19

Plucking the strings

CINA CUMA for violin and piano
Piano (with Vln.)

22

(plucking)
Repeat pitches in the box
with random rhythms and in radam orders

(plucking)
Repeat pitches in the box
with random rhythms and in radam orders

The piano part consists of two systems. Each system has a treble clef staff with a box containing four notes (G4, A4, B4, C5) and a bass clef staff with a whole note chord (G2, B1, D2, F2) under a slur. The first system covers measures 22-23, and the second system covers measures 24-25.

26

p *pp*

The piano part consists of two systems. The first system has a treble clef staff with a whole note chord (G4, A4, B4, C5) and a bass clef staff with a whole note chord (G2, B1, D2, F2) under a slur. The second system has a treble clef staff with a whole note chord (G4, A4, B4, C5) and a bass clef staff with a whole note chord (G2, B1, D2, F2) under a slur. The first system covers measures 26-27, and the second system covers measures 28-29.

29

senza sord.

p *n*

The piano part consists of two systems. The first system has a treble clef staff with a whole note chord (G4, A4, B4, C5) and a bass clef staff with a whole note chord (G2, B1, D2, F2) under a slur. The second system has a treble clef staff with a whole note chord (G4, A4, B4, C5) and a bass clef staff with a whole note chord (G2, B1, D2, F2) under a slur. The first system covers measures 29-30, and the second system covers measures 31-32.

Violin

Version:
2024/3/27

Cina Cuma 祭歌

I. Fire and Smoke 火與煙

顏名秀 (2020)
Ming-Hsiu Yen

Adagio ♩ = ca. 60

1 *ff* sul D 3 3 3 3

3 sul A 5 5 5 sul pont. → ord. *ff* *ffp*

5 *f* *fp* 3 3 3 3 3 3

7 sul pont. *ffp* *ff* *ffp*

9 *ff* *ffp* *ff* *ffp* *ff*

11 *ffp* *ff* *ffp* *ff*

12 *ffp* *ff* *ffp* *ff* *ffp* *f*

CINA CUMA for violin and piano

2

Violin

13 ord. *p* *ff* *ffp* <

15 *ff* *p sub.*

16

17 *ffp* *ff* 6 6

18 *ffp* < *ff* *ppp sub.* 3 3 3 3 3

20 *mp* *mp* *f* pizz.

22 arco *ff*

25 *sf sf sf* *sf* *sf sf* *f* 6 6 6 6

Detailed description: This is a page of a violin score for the piece 'CINA CUMA'. The page contains eight staves of music, numbered 13 through 25. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as triplets, sixteenth-note runs, slurs, and dynamic markings. The dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*), fortissimo piano (*ffp*), piano subitissimo (*p sub.*), pianissimo subitissimo (*ppp sub.*), mezzo-piano (*mp*), sforzando (*sf*), and forte (*f*). Performance instructions include 'ord.' (ordinario), 'arco' (arco), and 'pizz.' (pizzicato). The score features several triplet markings and sixteenth-note passages. A large, faint watermark 'Orchestra' is visible in the background.

CINA CUMA for violin and piano

Violin

27

mp sub.

28

mf *p*

29

mf *ff*

32

sf sf sf sf sf sf

34

ff

37

mf *p*

38

mf *p*

39

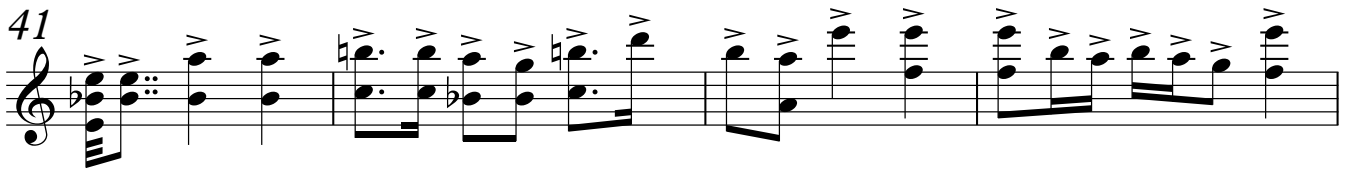
ff

CINA CUMA for violin and piano

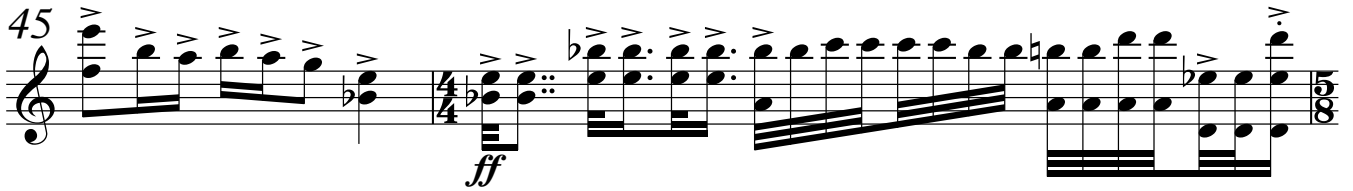
4

Violin

41



45



47



49



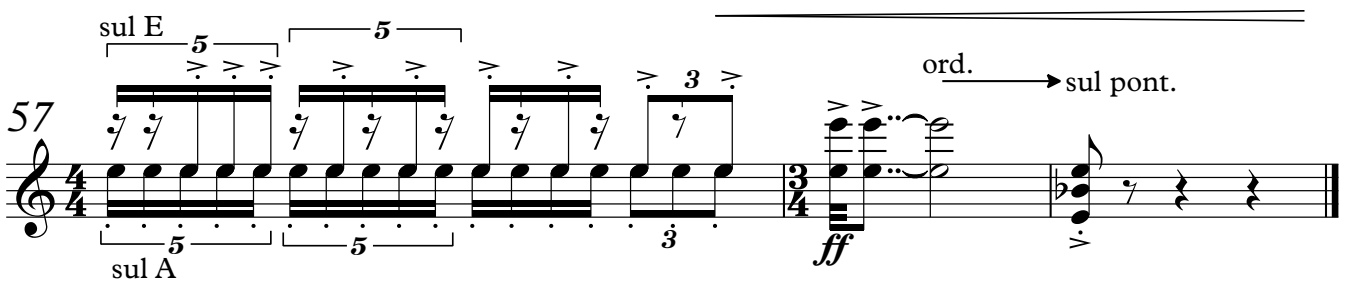
52



54

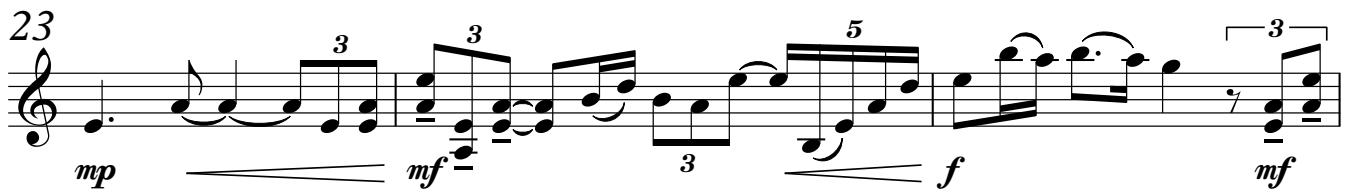
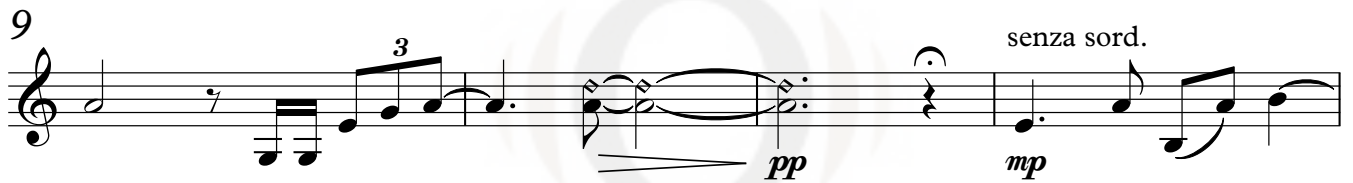


57



II. Departure and the Road 分離與道路

Andante Moderato ♩ = ca. 56-66

con sord.
ord.

CINA CUMA for violin and piano

6

Violin

26

27

28

29

30

31

cresc.

32

33

f

34

ff

35

mp

36

ff

37

38

39

40

III. Fish and Peace 魚與平安

Rubato ♩ = ca. 46-50

mp

sul D

6

sul D

sul A

10

con sord.

mp

14

3

17

20

23

p

pp

28

senza sord.

p

n